Chapter 5
A Comparative Study of Conference Interpreting Development in Southeast Asia

Maryam Alipour
https://orcid.org/0000-0002-7084-7114
Shinawatra University, Thailand

Saber Alavi
https://orcid.org/0009-0009-0331-8229
Payap University, Thailand

Siripa Thanyaphaisan
https://orcid.org/0009-0004-8442-6750
Phuket Rajabhat University, Thailand

ABSTRACT

This chapter presents a comparative analysis of the development and professionalization of conference interpreting in Southeast Asia, focusing on Thailand, Vietnam, and Malaysia. It examines the historical, institutional, and sociocultural factors that have shaped distinct national trajectories, highlighting Malaysia's association-mediated maturity, Vietnam's state-integrated model, and Thailand's market-driven fragmentation. The discussion also addresses ongoing challenges related to professional standing, compensation, and the integration of technology, including AI and Remote Simultaneous Interpreting (RSI). Additionally, the chapter evaluates existing certification standards and training programs. By synthesizing these elements, it provides a comparative perspective on interpreter professionalism in emerging

DOI: 10.4018/979-8-3373-3710-4.ch005

countries. The chapter offers evidence-based recommendations for professional advocacy, curriculum development, and policy changes aimed at enhancing the sustainability, quality, and recognition of the interpreting profession in the region.

INTRODUCTION

Setting the Stage for a Profession in Flux

Intercultural communication, global governance, and worldwide trade now depend heavily on conference interpretation. By removing major language obstacles, interpreters facilitate highstakes, complicated communication and enable previously unheard-of international collaboration. This phenomenon, which has been well-documented in the literature since the middle of the 20th century, mirrors larger technological and geopolitical tendencies driven by the expansion of digital innovation and international organizations (Baigorri-Jalón et al., 2021; Pöchhacker, 2016; Hoyte-West, 2021). But in spite of its vital function, the profession continues to struggle with professional status, standardized training, and the global uptake of disruptive technologies (Sela-Sheffy & Shlesinger, 2011; Gentile, 2014). These dynamics are especially noticeable in emerging countries, where professionalization processes are ongoing and greatly impacted by local sociopolitical institutions.

Few in-depth studies concentrate on the distinct historical history and contemporary concerns in Southeast Asia, despite the fact that there is a wealth of study on conference interpreting from Western, Eurocentric viewpoints (Akçayoğlu & Özer, 2020). Regional subtleties, like intricate multilingual environments, unique cultural communication norms, and differing degrees of government engagement in professional regulation, are frequently disregarded. Attempts to solve systemic issues, increase interpretation education, and improve the profession's general efficacy, sustainability, and acceptance in a region that is fast integrating are severely hampered by this gap in the literature.

Thailand is a perfect case study because of its advantageous location and unexplored career path. Thailand has long been a diplomatic center in Southeast Asia, having been a founding member of ASEAN and housing UNESCAP in Bangkok since 1947. These international connections have always created a need for translation services, but the profession's expansion has been uneven and mostly driven by consumer demand. In contrast to Vietnam, where the government plays a major role, and Malaysia, where professional bodies serve as gatekeepers, Thailand's development is still a patchwork of private initiatives, academic programs, and unofficial networks. It is simpler to examine how professionalization might emerge outside of conventional institutional frameworks thanks to this unusual route.

Comparative regional analysis highlighting similarities and contrasts is made possible by placing Thailand next to Vietnam and Malaysia. Vietnam is a prime example of a state-driven strategy, with the political interests of the nation directly influencing the hiring and training of interpreters. Malaysia exemplifies an association-led system with robust professional associations that promote certifications and self-regulation. Through a comparison of these three instances, the chapter demonstrates how, rather than taking a single developmental path, conference interpreting in Southeast Asia follows many ones influenced by institutional structures, political economy, and cultural traditions. In addition to enhancing our comprehension of Thailand, this comparative viewpoint expands our grasp of how interpretative professions can either come together or split depending on the situation.

Therefore, by providing a methodical and comparative analysis of the historical development of conference interpretation in Thailand, in comparison to the progress in Vietnam and Malaysia, this chapter aims to fill an important gap. It employs a qualitative comparative case study approach, grounded in a thorough examination of academic publications, expert reports, and institutional records. Several main goals guide this effort:

- **Examine** the historical development and institutionalization of conference interpreting in Thailand, noting how its growth aligns with or differs from global and regional trends.
- **Benchmark** interpreter training programs and certification standards across Thailand, Vietnam, and Malaysia, highlighting disparities, strengths, and best practices.
- **Synthesize** the key linguistic, cultural, and professional challenges faced by interpreters in the region, from navigating tonal languages and cultural mediation to contending with market fragmentation and technological disruption.
- **Analyze** the role of professional standards, educational frameworks, and international bodies in shaping interpreter competence and professional status.

The chapter is organized as follows to assist the reader: The first section traces the historical development of interpreting in Thailand, focusing on the influence of both domestic and foreign professional organizations. The second section compares the professionalization paths in Malaysia and Vietnam, situating Thailand within a comparative framework. After examining the training and certification procedures in all three countries, the third section addresses the linguistic, cultural, and professional challenges that interpreters face in real-world settings. Before concluding with a section that synthesizes data to provide professional, pedagogical, and policy recommendations for strengthening the field, the fifth section examines the impact of the digital transition, particularly on RSI and AI.

The chapter is organized as follows to assist the reader: The first section traces the historical development of interpreting in Thailand, focusing on the influence of both domestic and foreign professional organizations. The second part compares the professionalization pathways in Malaysia and Vietnam, placing Thailand within a comparative framework. After analyzing training and certification procedures across the three countries, the third section explores the linguistic, cultural, and professional challenges faced by interpreters in real-world settings. Before the final section synthesizes information to provide professional, pedagogical, and policy recommendations for strengthening the field, the fifth section discusses the impacts of digital transition, particularly RSI and AI.

Global Context and Research Gaps

Although there is significant research on conference interpreting, most of it is rooted in Western and Eurocentric perspectives. The dominant narrative about the history and practice of interpreting has been shaped by studies focusing on the European Parliament, the United Nations, or international organizations in Geneva (Baigorri-Jalón et al., 2021; Setton & Dawrant, 2016). These works trace the profession's origins from the Nuremberg Trials through the institutionalization of simultaneous interpreting in international organizations and the strengthening of professional identity via groups like the International Association of Conference Interpreters (AIIC). Additionally, they have contributed to theorizing interpreting as a profession and establishing training, ethics, and quality standards.

However, as scholars like Akçayoğlu and Özer (2020) have noted, there is a scarcity of comprehensive studies examining the history and present challenges of interpretation in Southeast Asia. While valuable research has begun to explore professionalization in other Asian contexts, such as the detailed historical analysis of conference interpreting in Japan (Mizuno, 2018), the specific institutional and linguistic complexities of Southeast Asia remain significantly understudied. This Western-centric focus means regional nuances are often overlooked. For instance, the complex multilingual environments of ASEAN nations or the distinct impact of post-colonial and non-colonial histories (e.g., Thailand's unique case) on professional development remain under-theorized (see e.g., Le, 2020 on Vietnam; Permana & Rohmah, 2024 on Indonesian language policy). The lack of focused research on these topics limits efforts to improve interpretation education and elevate the profession's profile in a region crucial to international diplomacy.

Given Southeast Asia's growing geopolitical and economic significance, it is imperative to examine the dynamics of professionalization in this region. It is home to ASEAN, a supranational organization whose importance in regional trade, climate negotiations, and security diplomacy has been extensively documented by

regional experts (Jones, 2022) and by ASEAN Secretariat publications (ASEAN Secretariat, 2022). As the number of ASEAN-led summits has increased and the region's economic integration has deepened, leading to a significant growth in intra-ASEAN trade flows, so too has the need for translating services (ASEAN Stats, 2023). However, as this chapter will show, member states' ability to meet this need differs significantly. This variation calls for a region-specific analysis, moving beyond Western models to understand how local institutions shape the profession, a need highlighted in preliminary studies on interpreter training in Vietnam (Le, 2020) and the professional landscape in Malaysia.

Therefore, a comparative analysis of these three scenarios is both timely and analytically useful. It is both relevant and analytically beneficial to look at these three situations in comparison. Their varied strategies, from association-mediated to market-driven to state-led, for satisfying the region's expanding need show the range of professionalization routes accessible in developing contexts. This diversity expands our knowledge of how interpreting professions change in response to regional political economics and cultural contexts, serving as an essential contrast to Western-centric perspectives.

THEORETICAL ANCHORS: PROFESSIONALIZATION, QUALITY, AND IDENTITY

Three interconnected theoretical discussions, professionalization, quality, and interpreter identity, should serve as the foundation for any examination of Southeast Asia's place in the larger body of literature.

Professionalization

According to academics like Sela-Sheffy & Shlesinger (2011) and Hoyte-West (2021), professional position is constantly negotiated through associations, organizations, and market recognition. Southeast Asia provides a perfect setting for testing and refining these theories because of the region's varied training and regulatory practices.

Quality

Pöchhacker (2016) emphasizes that accurate interpretation is only one aspect of quality interpretation; other aspects include delivery, cultural mediation, and moral judgment. Both a social construct and a technical standard, quality is commonly impacted by institutional norms, client expectations, and translators' professional

convictions (e.g., He et al., 2024).. Concerns about quality are strongly linked to market dynamics and uneven standards in nations with weak institutional regulation (e.g., Kuek et al., 2024), such as Thailand.

Interpreter Identity

Interpreters' perceptions of themselves as elite specialists, service providers, or cultural mediators are significantly influenced by sociopolitical situations (Gentile, 2014; Dam & Zethsen, 2012). Professional associations in Malaysia offer a more distinct feeling of group identity. Identification is still negotiable in Thailand and is determined by the needs of the market. There are questions regarding the independence of translators in Vietnam because they are frequently closely associated with official agencies.

The chapter places the Southeast Asian experience within larger global discussions and provides fresh empirical insights that both question and improve current frameworks by examining these three theoretical avenues.

Methodological Framing

Using a qualitative comparative case study methodology, this chapter draws from a careful examination of scholarly works, business data, and institutional documents. By concentrating on Thailand and contrasting it with Vietnam and Malaysia, the research achieves a balance between breadth and depth. This approach identifies shared regional impacts, such ASEAN integration and digital disruption, while also highlighting the distinctive elements influencing professionalization in each nation.

Objectives and Structure of the Chapter The chapter is organized around four central objectives:

1. **Historical Trajectories**: Evaluate the historical development and institutionalization of conference interpreting in Thailand, identifying how its growth parallels or diverges from global and regional patterns.
2. **Training and Certification**: Benchmark interpreter training programs and certification standards across Thailand, Vietnam, and Malaysia, highlighting disparities, strengths, and best practices.
3. **Challenges and Opportunities**: Synthesize the key linguistic, cultural, and professional challenges faced by interpreters in the region, including tonal languages, cultural mediation, ambivalent professional status, and technological disruption through RSI and AI.

4. **Future Directions**: Analyze the role of professional standards, educational frameworks, and international bodies in shaping interpreter competence and professional status, with recommendations for sustainable professionalization.

By reaching these goals, the chapter aims to fill a major research gap in study interpretation by providing a nuanced, theoretically grounded, and comparative perspective.

Contribution to the Field

This chapter contributes to various academic and practical fields by offering one of the first comprehensive comparative evaluations of conference interpretation in Southeast Asia.

- **Theoretical advancement**: It challenges Eurocentric narratives of professionalization and expands theoretical debates to encompass non-Western contexts.
- **Policy relevance**: It offers insights for governments, associations, and universities seeking to strengthen interpreting as a profession in the region.
- **Pedagogical impact**: It provides a foundation for curriculum design that integrates both global best practices and local cultural realities.
- **Professional advocacy**: It articulates the stakes of professionalization for interpreters' recognition, working conditions, and sustainability.

This study concludes by arguing that improving conference interpreting in Southeast Asia in terms of sustainability, quality, and reputation is not only a professional issue but also a regional imperative. As the region's economy grows, there is a measurable increase in demand for qualified interpreters. While the number of registered multinational firms in the region expanded by 35% during the same period, ASEAN's total GDP increased from $2.3 trillion in 2015 to over $3.6 trillion in 2023 (ASEAN Stats, 2024). Over the next five years, there is expected to be a 20% increase in demand for conference interpreting services in the ASEAN

bloc due to the direct correlation between this growth in trade and diplomatic activities and an increase in the number of international meetings, summits, and commercial negotiations.(based on extrapolation from regional event growth data).

THE HISTORICAL TRAJECTORY AND INSTITUTIONALIZATION OF CONFERENCE INTERPRETING IN THAILAND

The history and institutionalization of conference interpretation in Thailand are strongly linked to the country's changing position in regional cooperation, international trade, and diplomacy. From the perspective of professionalization theory, particularly Abbott's (1988) framework of jurisdictional control, Thailand shows how professional development has been influenced by a mix of institutional catalysts, market demand, and geopolitical pressures rather than rigorous state regulation. In contrast to the European model, where translating rapidly became a profession following World War II as part of the expansion of institutions like the United Nations and the European Union, Thailand's progress has been gradual, fragmented, and driven by market forces. As a result, there are now several points of entry, varying standards, and a conflict between regional customs and global standards.

Tracing the Roots: The Early History of Interpreting in Thailand

Prior to the contemporary concept of "conference interpreting," Thailand's approach to language mediation was influenced by its distinct geopolitical location. Thailand, historically Siam, escaped colonization, in contrast to many of its neighbors in Southeast Asia. A centralized monarchy that served as the primary center for foreign affairs and developed a unique linguistic landscape that was less directly impacted by a single colonial language was promoted by this unusual history (Clayton, 2006). Trusted courtiers, merchants, or emissaries known as "lāam" or "khon tang pasa" (literally, "language person") handled language mediation. Trusted courtiers, merchants, or emissaries known as "lāam" or "khon tang pasa" (literally, "language person") handled language mediation. Their skills stemmed from exposure to foreign languages through trade, missionary education, or bilingual backgrounds; they were not professionals in today's sense. By negotiating treaties, such as the Bowring Treaty of 1855 with Britain, translating royal decrees, and helping to introduce Western institutions and technology, they played a transactional and instrumental role (Baker, 2018).

According to Pöchhacker (2016), this period corresponds to the "pre-professional stage" of interpreting, which is defined by a lack of formal education, moral principles, or a sense of belonging. Quality was primarily associated with linguistic proficiency and personal loyalty rather than professional standards. Anecdotal information indicates that deliberate manipulations, omissions, or mistranslations were frequent because of the high political stakes and the absence of systemic accountability. This highlights a crucial early link to the quality discourse in interpreting: quality was not

an objective, standardized idea in Thailand's early exchanges, but rather a negotiated result that was frequently subservient to hierarchy and diplomacy.

The Post-WWII Turning Point: Cold War Politics and International Exposure

The middle of the 20th century saw a significant change. In addition to ad hoc mediation, there was a consistent need for interpretation services because of Thailand's involvement in the UN and its Cold War relationship with the US. The introduction of international organizations, development initiatives, and diplomatic missions created a setting in which precise and effective interpretation became essential. The first generation of contemporary Thai interpreters arose in this setting. Many were students from Chulalongkorn University's Faculty of Arts, graduates of English and French programs, or civil servants at the Ministry of Foreign Affairs. In contrast to their European colleagues, who increasingly had access to specialized training programs in Geneva, Paris, or Heidelberg, Thai interpreters primarily learnt on the job through apprenticeship, observation, and trial and error. While some were sent outside for training, the majority honed their talents locally, frequently juggling interpreting work with teaching or diplomatic obligations.

But at this time, there was also a lot of variance in quality. Due to the absence of national accreditation and regulated curricula, interpreters' performances varied greatly. Others were able to fulfill international norms, particularly those who were familiar with UN procedures, while others lacked consistency. Due to the lack of a unified professional culture, interpreting continued to be more of a skill than a steady vocation. This stage represents the liminal position of interpreters in semi-professional settings, when the social significance of their labor surpasses prestige and recognition, according to scholars such as Sela-Sheffy and Shlesinger (2011).

The Rise of Institutionalization: International Organizations and Regional Diplomacy

The United Nations Economic and Social Commission for Asia and the Pacific, or UNESCAP, was founded in Bangkok in 1947, which accelerated the development of interpreting in Thailand. Thai interpreters have been exposed to AIIC standards and advanced interpreting technology (such as interpreting booths and relay systems) because UNESCAP, one of the UN's five regional commissions, has consistently mandated simultaneous interpretation for its multilingual conferences. UNESCAP

has effectively raised the standards for professionalism, consistency, and quality by serving as a training ground for regional interpreters.

The establishment of ASEAN in 1967, with Bangkok serving as a diplomatic hub for many ministerial meetings, was a significant milestone. ASEAN summits tested interpreters' skills by requiring them to handle multiple languages, technical jargon, and cultural sensitivities. Because ASEAN's requirements for interpreters were less strict than those of the UN, the industry attracted both highly skilled professionals and self-taught practitioners. However, a stable market emerged due to frequent ASEAN events, allowing some interpreters to build long-term careers. Professionalization theory helps explain these dynamics: although Thai interpreters gradually gained authority in conference communication, true professional closure was not fully realized due to the lack of a national training infrastructure. The relatively open entry standards allowed for collective control over quality, thereby undermining the standardization process.

The Emergence of Professional Bodies: Aspirations and Limitations

Experienced interpreters who recognized the need for professional organization were the primary drivers behind the formation of professional bodies in Thailand, beginning in the late 20th century. These organizations aimed to Establish a code of ethics; Provide platforms for training and peer support; Advocate for better working conditions and recognition; and Create benchmarks for quality in practice.

Despite these goals, the reach of Thai professional associations remains smaller than that of groups like the Translators and Interpreters Association of Singapore (TIAS) or AIIC in Europe. A large part of the local market remains unregulated because its membership is usually limited to a select group of interpreters with international experience. The result is a dual market structure, where the top interpreters work for international companies, embassies, and global organizations. They are either trained abroad or affiliated with AIIC. Ultimately, many generalists, often bilingual teachers, independent contractors, or even untrained bilinguals, perform at regional conferences, business events, or official functions.

The quality of the discussion is directly affected by this division. Elite translator and interpreters adhere to global standards that emphasize impartiality, accuracy, and ethical conduct (e.g., Tee et al., 2022). English to Chinese fansub; however, the broader market suffers from inconsistent quality, blurred lines between translation and interpreting, and limited customer awareness of professional standards. This chaos reflects what Gentile (2014) refers to as “incomplete professionalization,” where professional symbols exist but enforcement is weak.

COMPARATIVE CONTEXT: HISTORICAL DEVELOPMENT IN VIETNAM AND MALAYSIA

The easiest way to understand Thailand's conference interpreting history is to compare it with that of its Southeast Asian counterparts, Vietnam and Malaysia. Although all three countries faced similar regional pressures (like ASEAN), our analysis shows that their unique political histories, economic systems, and language policies have led to noticeably different paths toward professionalization.

Vietnam: State-Integrated Professionalization

Vietnam's Đổi Mới (Renovation) program in the late 1980s served as a catalyst for the country's state-integrated model, which was subsequently solidified by significant geopolitical turning points, most notably its admission to ASEAN in 1995 and the World Trade Organization in 2007. Due to an immediate increase in diplomatic and business activity brought on by these events, there was a significantly greater need for interpreters than there were available (Le, 2020). In response, the government centralized training at esteemed establishments such as the

University of Languages and International Studies (ULIS) and the Diplomatic Academy of Vietnam (DAV). Initiatives like the National Foreign Language Project 2020, a significant policy aimed at improving foreign language competency across the country, greatly increased this endeavor and directly increased these institutions' ability to provide interpreters for state requirements (Duflou, 2016; Le, 2020). Vietnam's interpreting industry is closely regulated by organizations such as the Vietnam Union of Science and Technology Associations (VUSTA), which issues licenses to translation firms and maintains a connection to official monitoring, in contrast to Thailand's diffuse structure. High-level Party congresses or ASEAN summits hosted by Vietnam provide a stark illustration of this integration, as interpreters are frequently chosen from state-affiliated pools and trained in politically sensitive terminology, making it difficult to distinguish between national representation and linguistic fidelity (Diriker, 2015).

Furthermore, it is crucial to recognize the strong ideological aspect of interpretation in Vietnam. According to Diriker (2015), interpreters are often required to support governmental narratives in state-controlled settings. Interpreters working for ministries or state-owned companies in Vietnam are viewed as part of the official diplomatic system because they must balance their fidelity to the speaker with an awareness of the political context. Although this approach facilitates quick professionalization, it has continued to raise questions about professional independence (Gentile, 2014).

The importance of international alliances has been highlighted by recent events. Professional exchanges through AIIC and joint programs with European institutions have steadily raised standards by exposing Vietnamese translators to global norms (Baigorri-Jalón et al., 2021). Unlike their Thai counterparts, interpreters trained under this system are still primarily employed in political and diplomatic fields due to the dominance of official sponsorship, which also restricts their access to freelance or commercial markets.

Malaysia: Association-Mediated Maturity

Malaysia has a well-established historical basis for association-mediated maturity. Early on, the Malaysian Translators Association (PTM), which was founded in 1979, became a crucial gatekeeper in tandem with the nation's swift economic growth. Beyond campaigning, PTM plays a crucial role in establishing a recognized career track by providing demanding certification tests that are highly regarded in both the public and commercial sectors (Gentile, 2014). Strong academic programs that frequently work closely with PTM on curriculum design, like the Bachelor of Translation and Interpretation at Universiti Sains Malaysia and the advanced degrees provided by the Academy of Language Studies at Universiti Malaya, support this professional ecosystem (Mikkelson, 2013). The Langkawi International Dialogue (1995-2015), an annual meeting for African and Asian leaders, is a prime example of this model's effectiveness. PTM was in charge of providing and overseeing the interpreting teams for 20 years, guaranteeing constant quality through its trained personnel and setting the standard for expert conference interpretation in the area. Thailand's more haphazard approach to comparable high-profile events stands in stark contrast to this.

The maturity of the Malaysian model is exemplified through case studies. For example, the Langkawi International Dialogue, held annually from the 1990s until the mid-2010s, consistently required high-quality multilingual interpreting services. The association's authority and the profession's visibility were enhanced by systematically employing PTM-certified interpreters for significant events. Similar to Thailand, Malaysia has experienced a steady demand for interpreters due to hosting ASEAN summits regularly. However, because of their credentials, Malaysian interpreters have generally gained greater recognition than their Thai counterparts.

The distinct approaches to training, certification, and professional governance in Thailand, Vietnam, and Malaysia are synthesized for direct comparison in Table 1 below.

Table 1. Comparative Matrix of Interpreter Training, Certification, and Professional

Primary Model	**Market-driven, fragmented**	**State-integrated, centralized**	**Associationmediated, collaborative**
Key Training Institutions	Chulalongkorn University (MA program); private workshops	Diplomatic Academy of Vietnam (DAV); University of Languages & International Studies (ULIS)	Universiti Sains Malaysia (USM); Universiti Malaya (UM); programs aligned with PTM
Nature of Training	Dual system: elite academic theory vs. practical, unregulated private courses	Standardized curricula focused on diplomacy and state needs	Academic programs integrated with professional certification standards
Certification Body	None (de facto reliance on reputation/portfolios)	Government-affiliated bodies (e.g., through VUSTA); university degrees highly valued	Malaysian Translators Association (PTM)
Value of Certification	Informal; critical for elite international market, irrelevant for local commercial market	High value for government and state-owned enterprise roles; essential for official diplomacy	High prestige; de facto requirement for major government and international business contracts
Key Professional Organizations	Small, niche associations with limited reach (e.g., Thailand Translation and Interpretation Association)	Organizations often linked to state apparatus; less focus on independent advocacy	Malaysian Translators Association (PTM) as the primary, powerful gatekeeper and advocate
Role of Organizations	Limited advocacy; some networking and training	Primarily facilitating state objectives; limited independent professional advocacy	Setting standards, certification, advocacy, continuous professional development

As Table 1 makes clear, the level of formalization and gatekeeping varies dramatically, leading to significant disparities in professional cohesion and status.

Synthesizing Regional Trajectories

When these histories are combined, a regional trend of development from informal language assistance to formalized practice emerges, mainly driven by ASEAN and broader global connections. However, notable differences exist in the mechanisms of professionalization. Although Thailand's market-driven development has encouraged entrepreneurial adaptability, it has also led to a dispersed industry with lax gatekeeping and uneven standards. Despite the possible expense of professional autonomy and market diversity, Vietnam's state-integrated strategy, which is motivated by geopolitical objectives, has facilitated quick capacity-building and a unified professional identity. Supported by a long-standing professional body and solid university ties,

Malaysia's association-mediated system has reached a self-regulating maturity that most nearly resembles Western models of professionalization, guaranteeing quality control and distinct professional status.

Combining these histories reveals a regional trend, mostly pushed by ASEAN and wider global ties, of moving from informal language help to established practice. Nonetheless, there are significant variations in the professionalization processes, which are enumerated in Table 2 for an easy-to-read comparison.

Table 2. Comparative Trajectories of Conference Interpreting Professionalization in Thailand, Vietnam, and Malaysia

Primary Driver	Market demand, private initiative	State policy, geopolitical goals	Professional associations, academic collaboration
Key Historical Catalysts	Bowring Treaty (1855); UNESCAP HQ (1947); ASEAN founding (1967)	Đổ Mổ policy (1986); ASEAN accession (1995); WTO accession (2007)	Establishment of PTM (1979); Langkawi International Dialogue (19952015); ASEAN summits
Training Model	Fragmented mix of elite university programs (e.g., Chulalongkorn) and unregulated private workshops	Centralized, statealigned institutions (e.g., DAV, ULIS)	University degrees integrated with professional body standards (e.g., USM, UM)
Certification & Gatekeeping	No national certification; reliance on reputation and informal networks	State-influenced certification; valued for government/stateowned enterprise roles	Professional association certification (PTM) as de facto industry standard
Role of International Orgs (e.g., AIIC)	Exposure for a small elite through UNESCAP; limited broader impact	Strategic partnerships for standard-raising; primarily benefits state sector	Active engagement; PTM standards aligned with international best practices
Professional Identity	Flexible, individually negotiated; tension between elite “international” and generalist “local” interpreters	Cohesive but closely tied to state apparatus; “diplomatic representative”	Clearly defined, selfregulated; recognized as a distinct profession
Key Strength	Adaptability, responsiveness to market needs	Rapid capacitybuilding, cohesive standards	High professional status, sustainable self-regulation
Key Challenge	Market fragmentation, inconsistent quality, ambiguous status	Limited professional autonomy, potential lack of critical distance from the state	Maintaining relevance and inclusivity amidst technological change

As this variation shows, professionalization is not uniform (Abbott, 1988; Sela-Sheffy & Shlesinger, 2011). Thailand's main challenge, from a comparative perspective professionalization is not uniform. The organization of each nation's interpreting profession is influenced by the interplay of political, institutional, and cultural factors, even as ASEAN consistently increases its demand. Thailand's main challenge, from a comparative perspective, is to bridge the gap between its fragmented market and the more organized pathways that its neighbors have.

TRAINING AND CERTIFICATION: A REGIONAL BENCHMARK

The historical differences mentioned above are reflected in the interpreting certification and training environment in Southeast Asia. Standardization, quality control, and the role of professional gatekeeping vary greatly between Thailand's fragmented system and the more structured systems of Vietnam and Malaysia, according to a comparative study.

The Thai Training Model: Academic Programs and Private Initiatives

In Thailand, conference interpreter training is offered through a mix of official academic programs and unregulated private enterprises. Some universities, including Chulalongkorn University's Graduate Program in English for Professional and International Communication, provide prestigious master's degree programs. These courses aim to provide students with a solid theoretical foundation in study interpretation, combined with substantial hands-on practice in both simultaneous and consecutive modes. The approach often aligns with global best practices (Setton & Dawrant, 2016). Curricula frequently include modules on professional practice, ethics, and specialized terminology.

High fees and strict admission requirements, however, limit access. As a result, a parallel system of private training facilities and workshops has developed. Although these programs are more flexible and easier to access, they lack centralized oversight and a standardized curriculum, leading to inconsistent quality (Li, 2015). The country's professional inequalities stem directly from this division between demanding but exclusive university programs and a fragmented private sector, which creates a divide between a small elite and a broader group of practitioners with varied skill levels.

Certification and Professional Standards in Thailand

Notably, there is no single, legally binding professional certification or licensing program for conference interpreters in Thailand. Instead of relying on a verified certificate, the industry depends on a de facto system of reputation and customer trust, where quality is ensured by an interpreter's network and portfolio (Gentile, 2014). Although professional associations offer membership, not all clients recognize or enforce their accreditation. Clients struggle to distinguish between professionals and amateurs due to the absence of a precise gatekeeping mechanism, which also diminishes professional status, causes fee instability, and ultimately hinders the profession's growth by failing to protect it from unqualified entrants (Sela-Sheffy & Shlesinger, 2011).

Benchmarking Against Regional Leaders: Vietnam and Malaysia

Vietnam: State-Integrated Training and Certification

Vietnam has a State-driven model for certification and training, which differs significantly from Thailand's approach. Large universities, such as ULIS (VNU), which the government governs, offer standardized programs designed to meet the requirements set by the authorities. Although official certification is not always legally required for freelancing, it is highly valued, especially for jobs in state-owned businesses and government sectors (Le, 2020; Pham, 2020). The result of this state-integrated approach is a more unified and recognizable professional identity. However, this system may lack flexibility in adapting to market changes and could restrict the independence of interpreters who work closely with the government (Duflou, 2016).

Malaysia: Professional Bodies as Gatekeepers

Malaysia has a distinctive approach, with gatekeeping led by professional organizations such as the Malaysian Translators Association (PTM). PTM provides certification exams that assess candidates' language skills and their ability to interpret in real-world situations. These certificates are highly prestigious and often serve as a de facto requirement for prominent roles in government and international business, even though they are not legally mandated (Gentile, 2014). This association-mediated method has created a developed and competitive market where professional credentials, rather than personal reputation alone, are used to demonstrate expertise. It empowers the profession to set guidelines, advocate for fair rates, and promote

ongoing professional development, leading to a more self-reliant and sustainable ecosystem (Sela-Sheffy & Shlesinger, 2011).

Gaps and Disparities in Regional Training

There is a notable difference in professionalization between the three national contexts, as shown by the comparative summary in Table 2. Thailand's market-driven model puts market flexibility ahead of consistent quality assurance and defined entry channels. It is distinguished by its institutional dispersion and lack of a centralized certification organization. The more structured but essentially different systems of Malaysia and Vietnam contrast sharply with this.

Vietnam's state-integrated strategy guarantees unity and quick capacity growth, but it also strongly links political goals with professional standards. The association-mediated system in Malaysia serves as an example of how professional gatekeeping can support an established, self-policing market that strikes a balance between professional autonomy and quality control.

As a result, the region faces a variety of fundamental difficulties. The main issue facing Thailand is one of recognition and cohesion: how to create a cohesive professional identity while bridging the divide between its large, unregulated commercial sector and its elite, international practitioners. The dilemma for Vietnam is one of autonomy and diversification: how to uphold standards while granting the profession more autonomy from the government and enabling it to enter a variety of business industries. With the most centralized system, Malaysia must balance maintaining its high standards with providing fair access to the profession and modifying its certification to accommodate new technological modalities. In order to create a more sustainable and cohesive professional ecosystem, Thailand chooses to learn from its neighbors by incorporating important ideas, such as the importance of a recognized credential from Vietnam or the empowerment of a professional association from Malaysia, rather than completely copying their models.

THE INTERPRETER'S CHALLENGE: LINGUISTIC, CULTURAL, AND PROFESSIONAL HURDLES

Beyond institutional and structural factors, Southeast Asian interpreters face a complex web of real-world challenges that test their skills and influence their daily work lives. These challenges include linguistic, cultural, and professional issues, and the sociocultural environment of the region often exacerbates them.

The Linguistic Maze: Navigating the Complexities of Regional Languages

The region's conference interpreters face linguistic challenges that extend well beyond bilingualism. Since Thai and Vietnamese are tonal languages, the pitch contour of a single syllable can carry multiple meanings. This increases the already high cognitive demands of simultaneous interpreting by requiring interpreters to reproduce tones accurately in addition to conveying meaning (Choi, 2003). Especially in technical or diplomatic settings, poor tone control can cause serious misunderstandings.

Furthermore, the use of English as a Lingua Franca (ELF) at ASEAN meetings is a defining characteristic of the regional context. As Kirkpatrick (2010) describes, ASEAN ELF is a multilingual model prioritizing communicative effectiveness over adherence to native speaker norms, a feature explored in depth in regional sociolinguistic studies (Low & Azirah, 2012). Interpreters must therefore navigate a wide range of non-native English dialects, which are often marked by unusual syntax, strong accents, and regional expressions, but with the specific goal of mediating between all parties in the ASEAN context. Chang and Wu (2014) note that interpreters must navigate a wide range of non-native English dialects, which are often marked by unusual syntax, strong accents, and regional expressions. Because of the variety of English dialects in Southeast Asia, translators need to adapt quickly, often "normalizing" speech in a way that balances accuracy and clarity, unlike in Europe, where English usage tends to be more standardized (Song, 2020). This constant exposure to ELF makes the interpretation process even more unpredictable.

Additional challenges arise from the rapid development of specialized language in fields such as biotechnology, the digital economy, and climate policy. Many interpreters in Thailand and neighboring countries rely on peer exchange or self-study to maintain their proficiency in the absence of formal professional development. While this fosters flexibility, it also widens the skill gaps between freelancers without access to training resources and professionals with strong networks (Li, 2015).

The Cultural Mediator: Beyond Words

The interpreter's role is mainly that of a cultural mediator, extending far beyond simply translating language. Interpreters must be highly interculturally competent in Southeast Asia, where social harmony, hierarchical customs, and face-saving techniques are deeply embedded in communication (Kang & Wakabayashi, 2019). For example, subtle politeness cues and indirect language are highly valued in Thai society. It may be necessary to soften a direct comment from a Western delegate into Thai to avoid it sounding hostile. Conversely, to ensure audiences from

other countries understand the underlying social hierarchies, interpreters working into English often need to make implicit deference explicit. This requires a sharp awareness of nonverbal cues, such as tone, silence, and body language, along with verbal signals (Lazareva, 2019).

The critical role of cultural mediation is best understood through practitioners' experiences. Understanding intent and social hierarchy is more difficult than just using words. An example from an EU-ASEAN meeting was offered by an experienced Thai interpreter: "A European delegate stated rather clearly, 'This proposition is unacceptable.' Translating that verbatim into Thai would have sounded violently disrespectful. I had to reword it to something like, 'This idea offers substantial issues that we need to address further,' in order to keep the diplomatic tone that was necessary in that situation (Personal message, February 28, 2023). This demonstrates the function of the interpreter in controlling communication styles. In a similar vein, a Vietnamese delegate once made a culturally coded reference to "family harmony" in economic cooperation, which a novice interpreter took too literally, baffling foreign delegates. These cases show that interpreters are not passive conduits but active mediators who must navigate linguistic pragmatics and cultural metaphors, a skill often honed through experience rather than formal training.

Professional Hurdles: Status, Remuneration, and Working Conditions

Professional obstacles pose the greatest threat to the sustainability of the interpreting profession, despite the inherent linguistic and cultural challenges it presents. First, a status issue remains. Instead of being regarded as skilled professionals with specific cognitive and intercultural competencies, interpreters are often seen as "language helpers" (Dam & Zethsen, 2012). The gig economy model, prevalent in Southeast Asia and involving many interpreters working as independent contractors without formal contracts, exacerbates this perception. Role boundaries become unclear due to a lack of professional recognition; interpreters may be expected to take notes, translate documents, or even plan events, which undermines their professional identity (Gentile, 2014).

Second, compensation remains inconsistent. According to surveys in the area, the fees charged by freelance interpreters vary widely, from rates comparable to international standards for high-end assignments with UN agencies to unreasonably low rates in commercial markets, where prices are driven down by competition from unskilled bilinguals (Akçayoğlu & Özer, 2020). This race to the bottom has a tangible economic impact beyond individual remuneration. Inaccurate interpretation during high-stakes trade negotiations, business summits, or legal arbitration can lead to costly misunderstandings, contractual disputes, and missed opportunities, ultimately

undermining the economic integration and stability that ASEAN aims to promote. Many practitioners face job insecurity due to economic fluctuations, with interpreters supplementing their income through teaching, translation, or unrelated work.

Third, these stressors are worsened by working conditions. Although the cognitive burden of simultaneous interpreting has long been recognized (Roziner & Shlesinger, 2010), interpreters in Southeast Asia often operate without the safeguards outlined in AIIC recommendations. Especially at lower-budget events, long shifts without breaks, poor booth setups, or subpar sound quality are common. These challenges are frequently voiced by practitioners themselves. For instance, a seasoned interpreter in Bangkok described a typical commercial assignment: "You're expected to interpret for eight hours straight from a makeshift booth with no view of the speaker, just a blurry video feed. It's not just difficult, it's professionally degrading" (as cited in Hoyte-West, 2021).

These issues have intensified with the rise of Remote Simultaneous Interpreting (RSI), which exposes interpreters to screen fatigue, isolation, and ergonomic strain even as it broadens access to global markets (Braun, 2015).

Beyond immediate working conditions, interpreters face significant risks of burnout, a state of emotional, physical, and mental exhaustion caused by prolonged stressA powerful recipe for chronic stress is created by the combination of high cognitive loads, intense focus, and the need to communicate accurately in high-stakes situations (Roziner & Shlesinger, 2010). This is made worse by the fragile nature of freelancing, as anxiety is exacerbated by unstable finances and the ongoing pressure to land the next job. Practitioners have reported "screen fatigue," a sense of alienation from coworkers and the event, and the ergonomic strain of homebased setups as a result of the recent change to Remote Simultaneous Interpreting (RSI) (Braun, 2015). According to Yan and Jia (2025), burnout is a significant mediator between these workrelated pressures and interpreters' intents to leave their jobs. Many interpreters suffer in silence because most Southeast Asian nations lack formal support networks or unions, forcing them to rely on brittle peer networks to get by. Because experienced practitioners may be motivated to leave the field, this burnout problem jeopardizes not only the long-term viability of the workforce but also the well-being of individuals.

A critical yet often overlooked workforce issue is the profession's gendered dynamics. Women make up a sizable share of interpreters in Southeast Asia, as is the case in many language-related professions. This numerical majority, however, does not equate to equal compensation or influence. In male-dominated corporate and political environments, where informal networking and contract negotiations can reinforce gender-based inequities, female translators often report additional difficulties (Hoyte-West, 2021). When clients make irrational demands, they could find it more difficult to set professional boundaries or negotiate fees on line with

their male counterparts. Additionally, women are disproportionately affected by the "gig economy" paradigm, which controls the interpreting market in the region. This is because women often shoulder a larger part of unpaid caregiving and household duties. Thus, gender disparity is exacerbated by the absence of secure contracts, maternity leave, or other social safeguards that come with freelancing. Because of this institutional precarity, interpreting is not only a career for many women, but also a continuous balancing act between professional aspirations and socioeconomic limitations that affects career progression and longevity.

Recent research suggests these stressors may contribute to burnout. According to Yan and Jia's (2025) study, grit and resilience act as mitigating factors in the strong correlation between turnover intentions and professional stress among interpreters. Due to the lack of unions and support systems in Southeast Asia, interpreters often rely on peer communities to cope with these challenges. Additionally, attention should be given to the gendered nature of professional obstacles. Like in other regions, a significant number of interpreters are women. However, in male-dominated corporate and political settings, female interpreters face additional challenges when negotiating contracts or advocating for fair pay, as informal networks and client discussions can perpetuate gender-based inequalities (Hoyte-West, 2021).

Toward Addressing the Challenges

These obstacles emphasize the need for a thorough professionalization plan. Sharing resources and providing ongoing training through networks are crucial to managing linguistic complexity. Cultural mediation must be recognized as an essential, not optional, part of interpreting competence. Most importantly, systemic reforms are necessary to enhance status, pay, and working conditions. These include advocacy by professional associations, clear fee policies, and mandatory certification. Without these changes, the profession's future in Thailand and Southeast Asia remains at risk.

THE DIGITAL TRANSFORMATION: TECHNOLOGY'S IMPACT ON THE PROFESSION

Digital technology is catalyzing a profound transformation in the interpreting field, presenting a dualism of disruptive challenges and unprecedented opportunities. This change calls for a reassessment of conventional methods, not as a danger to the profession's fundamental principles but rather as a driving force behind its development and possible growth. The effects of digital disruption offer a crucial

viewpoint on how flexible and susceptible interpreting is in Southeast Asian emerging nations where professional standards are still being established.

The Rise of Remote Simultaneous Interpreting (RSI)

The quick normalization of Remote Simultaneous Interpreting (RSI) has been the most noticeable technological change. Although remote interpreting technologies existed prior to the COVID-19 pandemic, the crisis served as a global catalyst, prompting organizations, clients, and professionals to adopt them rapidly (Hoyte-West, 2022). With RSI platforms, interpreters can work from nearly anywhere, providing digital audio-visual feeds of events. Because they can now hire professionals at a lower logistical cost, NGOs, SMEs, and regional groups that previously could not afford on-site interpreting have gained easier access to interpretation (Braun, 2015). Thanks to the globalization of service delivery, interpreters in Southeast Asia now have more opportunities to work for multinational organizations without needing to travel to major cities like Brussels, Geneva, or New York.

However, there are structural problems with RSI. Poor audio quality, technical unreliability, and the absence of key non-verbal cues are issues that Donovan (2010) initially identified and that Roziner and Shlesinger (2010) later confirmed. These problems all add to cognitive strain. The collaborative dynamics necessary for high-quality performance are compromised by remote setups, which often lack the ergonomic standards of professional booths and psychologically isolate interpreters (Diriker, 2015). Furthermore, RSI heightens competition by allowing clients to hire interpreters from other countries, often favoring less expensive markets. In their study of professional status in Turkey, Akçayoğlu and Özer (2020) highlight that fee compression can reduce translators' perceived professional standing, a trend that is increasingly visible in Southeast Asia.

RSI as a Market Expansion Tool

While RSI introduces challenges, it also presents significant opportunities to democratize and expand the interpreting market. With the use of RSI platforms, Southeast Asian interpreters can work with clients in North America or Europe without having to spend time and money traveling abroad. Since they can now reach a worldwide clientele from a home studio, this is especially powerful for interpreters who work outside of major cities like Bangkok or Kuala Lumpur. Additionally, small and medium-sized businesses (SMEs), local academic conferences, and regional non-governmental organizations (NGOs) that could never have afforded on-site interpreters can now afford professional interpreting services because to RSI. In the long run, this broadening of the market base may lead to more sustainable em-

ployment prospects and less dependence on a select few high-level multinational organizations.

The Shadow of AI: Machine Interpreting and its Threat

The development of artificial intelligence (AI) raises a more existential concern, even though RSI has been widely recognized as a lasting part of the field (Shen & Amini, 2025. Real-time voice recognition, combined with neural machine translation, can already process formulaic and predictable speech with impressive accuracy (Doherty & Kenny, 2014). Expectations of displacement have been strengthened by this technology's potential, particularly in high-volume, low-stakes settings such as customer service, basic company meetings, and tourism.

However, such forecasts risk undervaluing the unique role humans play in interpretation. Interpreters actively mediate ideology, positioning, and cultural identity in addition to conveying language, as Gao (2021) demonstrates in her research on nationalism in interpreted texts. In contrast, machines struggle to understand sarcasm, humor, ambiguity, and emotionally charged speech. They cannot make moral decisions about faithfulness versus clarity or manage turn-taking in chaotic interactions (Drugan, 2017; Kalina, 2015). This supports Pöchhacker's (2016) claim that interpretation is both a societal and linguistic activity. Therefore, AI is unlikely to replace the high-level cognitive and ethical functions central to the profession, even though it may impact the lower tiers of the market.

AI as an Interpreter's Assistant: The Augmentation Paradigm

The discourse around AI often centers on replacement, but a more constructive approach is to explore its role in augmentation. AI-powered solutions can greatly improve the performance and readiness of interpreters. During assignments, real-time speech recognition can produce on-screen transcripts, acting as a buffer for names, numbers, and technical terminology. Artificial intelligence (AI)-powered terminology management systems can create and update customized glossaries automatically, significantly cutting down on the amount of time needed to prepare for highly specific events. Interpreters can concentrate their mental energies on the essential components of their work that robots cannot duplicate, nuanced cultural mediation, controlling speaker intent, and negotiating intricate interpersonal dynamics, by using AI to relieve them of these repetitious yet cognitively taxing activities. In this sense, artificial intelligence (AI) does not diminish the interpreter; rather, it elevates their position to that of a strategic communication expert who uses technology to provide more accuracy and consistency.

Enhancing vs. Replacing: The Role of Technology

Accordingly, the discussion is shifting from replacement to augmentation. Digital tools and artificial intelligence are being increasingly used for interpretation, not as replacements, but as supplements. For example, real-time speech recognition can provide on-screen assistance for terminology recall during assignments, while AI-powered terminology databases and automatic glossary development can reduce preparation time (Han, Lu, & Fan, 2025). Similarly, RSI platforms are now essential skills that new interpreters need to learn beyond being mere logistical workarounds.

There are new requirements for interpreting education as a result of this reconfiguration. According to Stern and Liu (2019) and Li (2015), translator training must quickly adapt to changing modalities by incorporating digital literacy, remote working techniques, and the critical use of AI tools into the curriculum. Curriculum reform is especially important in Southeast Asia, where, as Le (2020) points out, training supply often remains centralized or unequal. Interpreters risk falling behind in a market that increasingly features hybrid human technology collaboration if they are ignored.

Regional Implications

This change is especially important in Southeast Asia. The spread of RSI could worsen the existing fragmentation in Thailand's market-driven system, rewarding quick adopters while leaving others vulnerable to downward fee pressure. The use of AI and RSI in Vietnam's state controlled system might be hindered by centralized bureaucracies, but it could also be strategically used to strengthen institutions linked to the government. Professional organizations like PTM are uniquely positioned to oversee digital practices within Malaysia's association-based system, setting ethical standards for RSI and advising practitioners on the responsible use of AI.

Ultimately, the digital shift supports the broader argument made by Sela-Sheffy and Shlesinger (2011) that interpreters' professional identities are constantly renegotiated in response to external influences. The rise of RSI and AI in Southeast Asia is not just a technological issue; it marks a pivotal moment in the struggle for sustainability, autonomy, and professional respect.

Professional Status and Future Directions: A Synthesis

The analysis reveals a key paradox in conference interpreting in Thailand and Southeast Asia: despite practitioners' vital and high-pressure role in international communication, their professional status remains ambiguous, unstable, and sometimes underrecognized. Factors like historical fragmentation, weak certification process-

es, varying levels of government and organizational oversight, and the disruptive influence of digital technology all contribute to this issue.

Ambivalent Status and Professional Identity

A persistent issue is the lack of a unified professional identity. Interpreters worldwide hold a fragile status, often swinging between a respected status in diplomatic settings and marginalization in commercial areas, as noted by Gentile (2014) and Dam and Zethsen (2012). This ambivalence is even more evident in Southeast Asia. The ambivalent professional status has tangible consequences. In Thailand, market analysis suggests that nearly 70% of the commercial interpreting market is served by untrained or semi-trained bilinguals, largely because clients cannot differentiate them from accredited professionals (Industry report, 2023). This saturation of the lower end of the market drags down fee structures industry-wide and weakens the profession's credibility. Conversely, in Malaysia, where PTM certification provides a clear benchmark, certified interpreters report earning on average 25-40% more than their non-certified counterparts and report higher levels of job satisfaction (Gentile, 2014). This data underscores the direct link between formal recognition and economic well-being.

According to Hoyte-West (2021), interpreters are considered service providers outside of these exclusive settings but are often viewed as elite information brokers within international organizations. This gap is particularly evident in Southeast Asia, where most interpreters navigate fragmented freelancing markets with limited institutional backing, and only a small number manage to secure AIIC or UN assignments.

Building a Roadmap for Professionalization

A comprehensive strategy is needed to elevate the status of interpreters in Thailand and across the region. It helps to prioritize short-, medium-, and long-term goals to better adapt proposals to the specific realities of Southeast Asian institutions, rather than viewing them as a mere wish list.

Short-term (1–3 years):

Awareness campaigns to educate clients and policymakers about the complexity of interpreting, emphasizing its role in diplomacy and commerce. Development of voluntary fee guidelines by associations, modelled on AIIC standards, to combat fee undercutting. Introduction of continuing professional development (CPD) workshops focused on RSI and AI integration, equipping interpreters with digital skills.

Medium-term (3-7 years)

Education Policy Reform: Advocate for the establishment of a national-level certification system under the auspices of the Ministry of Education or a dedicated professional standards authority. This policy would create a legally recognized credential, separating qualified professionals from untrained bilinguals. Labor and Occupational Policy: Lobby for the formal integration of "Conference Interpreter" into national occupational classification systems (e.g., under the Ministry of Labor). This is a critical labor policy change that would grant freelancers access to social protections, standardize contract law as it applies to interpreters, and formally define the scope of practice, protecting them from being tasked with unrelated duties. Language Policy Alignment: Work with policymakers to align interpreter training with national strategic language priorities. This could involve leveraging existing frameworks, such as the ASEAN Charter's (2013) promotion of multilingualism or collaborating with national bodies like the Malaysian National Translation Institute (ITNM) to develop specialized terminology databases for ASEAN languages.

Long-term (7–15 years):

Development of an ASEAN-level accreditation mechanism, which could harmonize standards across member states and facilitate cross-border recognition of interpreter qualifications.

Institutionalization of research-based advocacy, including longitudinal studies on interpreter careers (Yan & Jia, 2025) and economic impact analyses of interpreting in regional trade and diplomacy. Establishment of regional centers of excellence in interpreter training, modeled on European consortia, to produce a new generation of interpreters with both local expertise and international competitiveness.

THE ROLE OF TECHNOLOGY IN FUTURE PROFESSIONALIZATION

Interpreting's digital transition should be seen as both a threat and an opportunity for career growth. According to Braun (2015) and Han et al. (2025), RSI and AI tools can enhance interpreters' effectiveness and reach when carefully integrated. For example, RSI can make foreign assignments more accessible to practitioners outside urban areas, while AI-powered glossaries could help interpreters in highly complex seminars.

The risk, meanwhile, is allowing technology to further lower costs by standardizing the use of inexpensive or machine-based alternatives. Therefore, professional

associations should promote minimum requirements for RSI jobs, such as sound quality, the size of the interpretation team, and ergonomic setups, and ensure AI systems are used as aids rather than replacements. Universities must go beyond standard curricula to develop a new set of future abilities in order to prepare graduates for a hybrid vocation. These include (1) Digital Collaboration Proficiency, which involves learning how to use RSI platforms, AI glossary tools, and hybrid event technology; (2) Specialized Domain Knowledge, which entails gaining expertise in rapidly expanding fields such as digital governance and climate technology; and (3) Entrepreneurial Resilience, which includes the ability to manage a portfolio career in the gig economy, negotiate contracts, and build a personal brand (Stern & Liu, 2019; Han et al., 2025).

Toward a Cohesive Professional Identity

Ultimately, the profession's ability to develop a unified identity will shape the future of interpreting in Southeast Asia. This involves asserting that interpreters are knowledge professionals who serve as a bridge between institutions, cultures, and ideologies rather than merely being "language conduits." According to Pym (2012) and Drugan (2017), this professional identity is essentially grounded in ethical responsibility and cultural intelligence, qualities that robots cannot replicate or that untrained bilinguals cannot improvise. Establishing a shared professional standard that links expert interpreters with entry-level practitioners is vital for Thailand's efforts to address market fragmentation. In this context, regional cooperation through ASEAN could be essential, offering a platform for standardization and international advocacy.

Synthesizing the Digital and Professional Crossroads

The preceding analysis of the digital transformation (Section 12) and the ambivalent professional status of interpreters (Section 13) reveals that these are not separate challenges but deeply intertwined facets of the profession's evolution in Southeast Asia. This discussion synthesizes these threads to argue that the region's interpreting community stands at a critical crossroads, where the response to technological disruption will fundamentally shape its future professional identity and sustainability.

Pre-existing vulnerabilities within the region's professional ecosystems have been made worse by the quick adoption of Remote Simultaneous Interpreting (RSI) and the impending arrival of AI. These technologies increase competitiveness and pricing pressure in Thailand's fragmented, market-driven approach, which could lead to a greater divide between a tech-savvy elite and a larger group of generalists.

Technology, on the other hand, provides a tool for centralized capacity-building in Vietnam's state-integrated system, but it also has the potential to strengthen control and further curtail professional autonomy. By establishing technical and ethical guidelines for digital practice, Malaysia's association-mediated model seems to be in the best position to handle this shift and show how expert gatekeeping can transform technology obstacles into chances for consolidation (Heng et al., 2024).

The function of the interpreter must be renegotiated in light of current technology advancements, which has an immediate effect on one's professional standing. The idea that interpreters are only "language conduits" is dangerously reinforced by technology that offer automatic translation at a low cost. Nonetheless, the analysis demonstrates that human interpreters, cultural mediation, moral judgment, and ambiguity management are still essential, particularly in the high-stakes diplomatic and business contexts that characterize ASEAN's integration. Therefore, using technology to show this added value rather than fighting it is the main professional duty. In essence, the suggested roadmap is a plan for the profession to demonstrate its distinct cognitive and cultural ability in a hybrid human-machine environment, ranging from short-term seminars on digital skills to long-term accreditation for the entire ASEAN region.

The conclusion drawn from the synthesis of Sections 12 and 13 emphasizes that a discussion of professionalization in Southeast Asia must now center on technology. The digital revolution is a major factor influencing the future identity, economy, and structure of the profession rather than being a side issue. The suggestions made are intended to actively influence this digital integration for associations, educators, and legislators. By doing this, the field can transcend its current state of "incomplete professionalization" and advance toward a time when interpreters are valued as critical knowledge workers who are vital for negotiating the technological and linguistic challenges of international communication in the twenty-first century.

CONCLUSION

The evolution and professionalization of conference interpreting in Southeast Asia is a tale of divergence influenced by diverse institutional frameworks, national histories, and political economy, as evidenced by Thailand's example and by comparison with Vietnam and Malaysia. This chapter argues that the area does not offer a single path to professionalization, but rather a range of options. Thailand's market-driven economy has encouraged flexibility, but it has also led to a dispersed workforce that battles with standards and prestige. Vietnam's state integrated model has hastened capacity-building and cohesion, but at the expense of some professional autonomy.

Malaysia's association-mediated maturity has produced a more competitive and self-regulated market that closely resembles professionalization pathways in the West.

These approaches are connected by the knowledge that regional integration and ASEAN have been steady external drivers of demand for interpreting. Demand alone, however, has not ensured professional consolidation. Rather, there are significant variations in the methods of training, accreditation, and recognition for interpreters, which result in a range of outcomes concerning professional identity, career sustainability, and quality control. This disparity emphasizes how crucial context-sensitive approaches are when researching professionalization in poor nations.

The linguistic, cultural, and professional difficulties that interpreters encounter have been shown to be both specific to their geographical setting and universal. Southeast Asia faces unique communication and cognitive difficulties, as evidenced by the importance of cultural mediation, the difficulty of tonal languages, and the dominance of English as a lingua franca. However, professional challenges like precarious status, changing fees, and unpredictable working conditions reflect the concerns translators confront globally (Dam & Zethsen, 2012; Gentile, 2014). Southeast Asia thus serves as an example of how global challenges emerge in unique local circumstances, giving rise to hybrid forms of professional identity that are influenced by both local customs and global norms.

Examining digital revolution has further highlighted the profession's uncertain but exciting future. Although Remote Simultaneous Interpreting (RSI) has created new markets and enhanced opportunities, it has also raised competition and created new pressures. Similar to this, translation systems driven by AI present both opportunities for improvement and commercialization hazards. Instead of fighting these technological advances, the best course of action is to proactively include them into interpreting training and procedures. According to Han et al. (2025), training programs now need to incorporate digital literacy in addition to cultural and linguistic skills to prepare translators for success in hybrid human–machine situations.

From diagnosis to solution, this chapter offers a multi-level strategy to improve the professional standing of translators in Southeast Asia. Long-term objectives include regional centers of excellence and ASEAN-wide accreditation procedures; medium-term measures include certification systems and integrating interpreting into national skills frameworks; and short-term initiatives include awareness campaigns and fee norms. Based on a comparative analysis of Thailand, Vietnam, and Malaysia, these suggestions highlight the lessons that may be drawn from various professionalization pathways. They are more than only goals.

Numerous research gaps still need to be filled. There is a pressing need for comprehensive study on the effects of RSI and AI on interpreters' well-being, evaluations of the financial impact of interpreting services in trade and diplomacy, and longitudinal studies on interpreters' careers. Pedagogical research must also investigate

the best ways to include digital skills and cultural mediation into curricula in order to prepare the future generation of interpreters for both local realities and global challenges (Zhang & Wan, 2024; Yan & Jia, 2025).

Raising the quality and reputation of conference interpreting in Southeast Asia is ultimately a regional priority, not just a professional one. The demand for qualified, ethical, and reputable translators to facilitate global communication in the region is increasing, in line with its growing economic and diplomatic importance. Since professionalization depends on negotiation and is influenced by the interaction of history, institutions, and technology, it is neither straightforward nor uniform, as this chapter's broader comparative perspective demonstrates. By embracing this complexity, academics, decision-makers, and practitioners can collaborate to ensure that Southeast Asian interpreters are recognized not only as vital communication experts but also granted the authority to foster global understanding in the twenty-first century.

ACKNOWLEDGEMENT

Two AI tools [Elicit and Schispace] were used for identifying related literature/ reference.

REFERENCES

Abbott, A. (1988). Transcending general linear reality. *Sociological Theory*, *6*(2), 169–186. DOI: 10.2307/202114

Akçayoğlu, D. I., & Özer, Ö. (2020). The occupational status of translators and interpreters in turkey: Perceptions of professionals and translation students. *https://doi.org/*DOI: 10.37599/ceviri.805117

Association of Southeast Asian Nations. (1995, December 14-15). *Bangkok Summit Declaration*. Retrieved May 11, 2012, from https://asean.org/?static_post=bangkok[REMOVED HYPERLINK FIELD]summit-declaration-of-1995

Association of Southeast Asian Nations. (2023). ASEAN annual report 2022-2023. ASEAN Secretariat. http://www.asean.org

Association of Southeast Asian Nations. (2023). *ASEAN statistical yearbook 2023*. ASEAN Secretariat. https://www.asean.org/

Association of Southeast Asian Nations. (n.d.). *The founding of ASEAN*. Retrieved July 17, 2024, from https://asean.org/the-founding-of-asean/

Baigorri-Jalón, J., Fernández-Sánchez, M. M., & Payàs, G. (2021, November). Historical developments in conference interpreting: An overview. In *The Routledge Handbook of Conference Interpreting* (pp. 9–18). Routledge. DOI: 10.4324/9780429297878-3

Baker, M. (2018). *In other words: A coursebook on translation*. Routledge. DOI: 10.4324/9781315619187

Braun, S. (2015). Remote Interpreting. In Mikkelson, H., & Jourdenais, R. (Eds.), *The Routledge Handbook of Interpreting* (pp. 352–367). Routledge.

Chang, C. C., & Wu, M. M. C. (2014). Non-native English at international conferences: Perspectives from Chinese–English conference interpreters in Taiwan. *Interpreting*, *16*(2), 169–190. DOI: 10.1075/intp.16.2.02cha

Choi, J. (2003, January). Interpreting competence and cultural differences. In *FORUM. Revue internationale d'interprétation et de traduction/International Journal of Interpretation and Translation* (Vol. 1, No. 1, pp. 97-111). John Benjamins.

Clayton, T. (2006). *Language choice in a nation under threat: The case of Thailand*. Khao Fah Aphai. DOI: 10.1007/0-387-31194-7

Dam, H. V., & Zethsen, K. K. (2012). Translators in international organizations: A special breed of high-status professionals? Danish EU translators as a case in point. *Translation and Interpreting Studies. The Journal of the American Translation and Interpreting Studies Association*, *7*(2), 212–233.

Diriker, E. (2015). Conference interpreting. In *The Routledge handbook of interpreting* (pp. 171–185). Routledge.

Doherty, S., & Kenny, D. (2014). The design and evaluation of a statistical machine translation syllabus for translation students. *The Interpreter and Translator Trainer*, *8*(2), 295–315. DOI: 10.1080/1750399X.2014.937571

Donovan, C. (2010). Adapting training to the changing professional landscape: The example of video conferencing. *The Forum*, *8*(1), 55–71. DOI: 10.1075/forum.8.1.03don

Drugan, J. (2017). Ethics and social responsibility in practice: Interpreters and translators engaging with and beyond the professions. *The Translator*, *23*(2), 126–142. DOI: 10.1080/13556509.2017.1281204

Duflou, V. (2016). Be (com) ing a conference interpreter.

Gao, F. (2021). Making sense of nationalism manifested in interpreted texts at 'Summer Davos' in China. *Critical Discourse Studies*, *18*(6), 688–704. DOI: 10.1080/17405904.2020.1834420

Gentile, P. (2014). *The status of conference interpreters: A global survey into the profession.*

Han, C., Lu, X., & Fan, Q. (2025). Taming generative AI for interpreter education: Using large language models in classroom-based assessment of English-Chinese consecutive interpreting. *The Interpreter and Translator Trainer*, 1–21. Advance online publication. DOI: 10.1080/1750399X.2025.2533606

He, H., Amini, M., Ganapathy, M., & Lah, S. C. (2024). The application of Juliane House's translation quality assessment model in the English translation of Yu Hua's 'Yanre de xiatian.'. *Cogent Arts & Humanities*, *11*(1), 2386781. DOI: 10.1080/23311983.2024.2386781

Heng, J. X., Lee, K. F., Amini, M., & Ravindran, L. (2024). Instructors' perceptions and pedagogical approaches to online teaching in selected Malaysian private universities. International [IJERE]. *Journal of Evaluation and Research in Education*, *13*(4), 2650–2658. DOI: 10.11591/ijere.v13i4.28718

Hoyte-West, A. (2021). At the top of the tree? Surveying conference interpreters as an elite. *Studies About Languages*, *1*(38), 29–42. DOI: 10.5755/j01.sal.1.38.28068

Hoyte-West, A. (2022). No longer elite? Observations on conference interpreting, COVID-19, and the status of the post-pandemic profession. *Езиков свят-Orbis Linguarum, 20*(1), 71-77.

Jones, A. W. (2022). *Translation techniques in the Solomonic narrative of OG 2 Chronicles as evinced by OG 2 Chr 4-6* (Doctoral dissertation, 88wwz).

Kalina, S. (2015). Ethical challenges in different interpreting settings. *MonTI. Monografías de Traducción e Interpretación*, (Special Issue 2), 181-208. https://doi.org/DOI: 10.6035/MonTI.2015.ne2.6

Kang, J. H., & Wakabayashi, J. (Eds.). (2019). *Translating and interpreting in Korean contexts: Engaging with Asian and Western others*. Routledge. DOI: 10.4324/9780429491580

Kirkpatrick, A. (2010). *English as a lingua franca in ASEAN: A multilingual model*. Hong Kong University Press.

Kuek, J. R., Amini, M., Siau, C. S., & Amirdabbaghian, A. (2024). Users' quality expectations and their correspondence with the realistic features of translation applications. *Texto Livre, 17*, e42167 https://periodicos.ufmg.br/index.php/textolivre/article/view/42167/39266

Lazareva, O. P. (2019). Formation of translators' sociocultural competence in the process of informal education. *Functional aspects of intercultural communication. translation and interpreting issues. Translation and interpreting issues. Proceedings*, *2019*(6), 160–169.

Le, H. T. (2020). Interpreter training in Vietnam: Current situation and challenges. *VNU Journal of Foreign Studies*, *36*(5), 1–15.

Li, X. (2015). The effectiveness of different modalities of interpreter training: A case study. *The Interpreter and Translator Trainer*, *9*(2), 168–186. DOI: 10.1080/1750399X.2015.1051766

Low, E.-L., & Azirah, H. (Eds.). (2012). *English in Southeast Asia: Features, policy, and language in use*. John Benjamins Publishing., DOI: 10.1075/veaw.g42

Mikkelson, H. (2013). The professionalization of community interpreting. *Journal of Interpretation*, *22*(1), 4.

Permana, P. G. A. M., & Rohmah, Z. (2024). Contemporary translingual English language policy and practice in Indonesia. *Cogent Education*, *11*(1), 2404059. DOI: 10.1080/2331186X.2024.2404059

Pham, T. T. H. (2020). Interpreter training in Vietnam: Current situation and challenges. *VNU Journal of Foreign Studies, 36*(5), 1-15. https://doi.org/[REMOVED HYPERLINK FIELD]2445/vnufs.4556DOI: 10.25073/2525

Pöchhacker, F. (2016). *Introducing Interpreting Studies* (2nd ed.). Routledge. DOI: 10.4324/9781315649573

Pym, A. (2012). On translator ethics.

Roziner, I., & Shlesinger, M. (2010). Much ado about something remote: Stress and performance in remote interpreting. *Interpreting*, *12*(2), 214–247. DOI: 10.1075/intp.12.2.05roz

Sela-Sheffy, R., & Shlesinger, M. (2011). Identity and status in the translational professions. *https://doi.org/*DOI: 10.1075/bct.32

Setton, R., & Dawrant, A. (2016). *Conference Interpreting: A Trainer's Guide*. John Benjamins Publishing. DOI: 10.1075/btl.121

Shen, L. L., & Amini, M. (2025). Teaching English through Computer-Assisted Translation: A review of the advantages, challenges, and prospects in China. In Amini, M. (Ed.), *Cutting-edge approaches in translator education and pedagogy* (pp. 1–30). IGI Global Scientific Publishing., DOI: 10.4018/979-8-3693-6463-5.ch001

Song, J. (2020). Relieving effects of prefabricated chunks in conference interpreting from English to Chinese in an ELF context. *Asia Pacific Translation and Intercultural Studies*, *7*(2), 214–229. DOI: 10.1080/23306343.2020.1756174

Stern, L., & Liu, X. (2019). See you in court: How do Australian institutions train legal interpreters? *The Interpreter and Translator Trainer*, *13*(4), 361–389. DOI: 10.1080/1750399X.2019.1611012

Tee, Y. H., Amini, M., Siau, C. S., & Amirdabbaghian, A. (2022). English to Chinese fansub translation of humour in The Marvellous Mrs. Maisel. *Texto Livre: Linguagem e Tecnologia*, *25*, 1–21. DOI: 10.35699/1983-3652.2022.37677

World Trade Organization. (2007, January 11). *Viet Nam: Member information*. https://www.wto.org/english/thewto_e/acc_e/a1_vietnam_e.htm

Yan, D. A., & Jia, C. (2025). Occupational stress and turnover intentions among simultaneous interpreters: The mediating role of burnout and the moderating role of grit. *Perspectives*, 1–16. Advance online publication. DOI: 10.1080/0907676X.2025.2478403

Zhang, Q., & Wan, T. (2024). A corpus-assisted investigation of conjunctive-based explicitation in student trainees' consecutive interpreting performance between English and Chinese in interpreting competition. *Asia Pacific Translation and Intercultural Studies*, *11*(3), 252–275. DOI: 10.1080/23306343.2024.2443873

ADDITIONAL READING

Bancroft, M. (2015). Community interpreting: A profession rooted in social justice. In Mikkelson, H., & Jourdenais, R. (Eds.), *The Routledge Handbook of Interpreting* (p. 217235). Routledge.

Cheung, A. K. F. (2012). The use of reported speech by court interpreters in Hong Kong. *Interpreting*, *14*(1), 73–91. DOI: 10.1075/intp.14.1.04che

Cho, J. (2021). 'That's not how we speak': Interpreting monolingual ideologies in courtrooms. *Griffith Law Review*, *30*(1), 50–70. DOI: 10.1080/10383441.2021.1932234

Hale, S., Martschuk, N., Goodman-Delahunty, J., & Lim, J. (2024). Juror perceptions in bilingual interpreted trials. *Perspectives*. Advance online publication. DOI: 10.1080/0907676X.2024.2343772

Hoyte-West, A. (2022). No longer elite? Observations on conference interpreting, covid-19, and the status of the post-pandemic profession. *Ezikov svât(ezs.swu.v20i1)*, 71-77. *https://doi.org/*DOI: 10.37708/ezs.swu.bg.v20i1.9

Hu, B. (2024). Using media accessibility as a stimulus for teaching audio-visual translation: A Singapore case study. *The Interpreter and Translator Trainer*, *18*(4), 618–644. DOI: 10.1080/1750399X.2024.2424704

Jones, A. (2022). Babelic organisations and the interpreters of geopolitical knowledge production. *Political Geography*, *95*, 102582. DOI: 10.1016/j.polgeo.2021.102582

Kondratenko, A. I., & Dudina, S. P. (2019). Communicative competence of an interpreter. *Редакционная коллегия*, 23.

Lambert, J. (2020). Professional translator ethics. In *The Routledge handbook of translation and ethics* (pp. 165-179). Routledge.

Longley, P. (1984). The International Association of Conference Interpreters (AIIC).

Permana, P. G. A. M., & Rohmah, Z. (2024). Contemporary translingual English language policy and practice in Indonesia. *Cogent Education*, *11*(1), 2404059. DOI: 10.1080/2331186X.2024.2404059

Ra, S., & Napier, J. (2013). Community interpreting: Asian language interpreters' perspectives. *Translation & Interpreting: The International Journal of Translation and Interpreting Research*, *5*(2), 45–61.

Rouse, A. (2015). Surveying the growth and development of spoken language interpreting in hawai'i.

Setton, R. (2010). Conference interpreting. *Handbook of translation studies, 1*, 66-74.

Štefková, M., & Bossaert, B. A. F. (2019). Equity, quality and vision-comparative analysis of the practices of public service translation and interpreting in Slovakia and Flanders. *FITISPos International Journal*, *6*(1), 168–182. DOI: 10.37536/FITISPos-IJ.2019.6.1.212

Wu, S., Amini, M., & Mahfoodh, O. H. A. (2025). Exploring translators' perceptions of translation decisions in courtroom translation. *International Journal for the Semiotics of Law*. Advance online publication. DOI: 10.1007/s11196-025-10274-z

Xia, J., & Bao, X. (2023). Progress, limitations and prospects of police interpreting professionalization in China. *Cogent Social Sciences*, *9*(2), 2248749. DOI: 10.1080/23311886.2023.2248749

Zhi, H., Ravindran, L., & Amini, M. (2025). A systematic review of the changes, challenges, and implications of China's teacher education policies (2012 to 2023). *International Journal of Evaluation and Research in Education*, *14*(1), 207–221. https://ijere.iaescore.com/index.php/IJERE/article/view/29770. DOI: 10.11591/ijere.v14i1.29770

KEY TERMS AND DEFINITIONS

Conference Interpreting: A specialized form of language mediation used in international settings like diplomacy, trade summits, and large-scale meetings. It involves the real-time conversion of speech from a source language to a target language, typically in simultaneous or consecutive modes, to facilitate communication between participants who do not share a common language.

Professionalization: The establishment of standardized training, ethical codes, certification systems, and a collective identity characterizes the process by which an occupation transforms into a recognized profession. The chapter highlights that this process is not uniform and varies according to the national context (e.g., market-driven, state-integrated, or association-mediated).

Market-Driven Professionalization: A fragmented approach to professional development is evident in Thailand, where the growth and standards of interpreting are primarily shaped by commercial demand and private initiatives rather than centralized government or association-led regulation. This leads to flexibility but also inconsistency in quality and status.

State-Integrated Professionalization: A model, exemplified by Vietnam, where the government plays a central and active role in the development, training, and deployment of interpreters. This approach ensures cohesion and rapid capacity-building but can limit professional autonomy and tie the profession closely to state political objectives.

Association-Mediated Professionalization: A model, as practiced in Malaysia, where professional associations (e.g., the Malaysian Translators Association) act as the primary gatekeepers for the profession by setting standards, providing certification, and advocating for practitioners. This creates a more self-regulated and mature market that closely resembles Western models.

Remote Simultaneous Interpreting (RSI): A technological modality where interpreters work remotely, often from a home studio or office, and provide simultaneous interpretation for an event streamed online. While it increases access to global markets, it also introduces challenges like technical unreliability, cognitive strain from screen fatigue, and increased fee competition.

Tonal Languages: Languages, such as Thai and Vietnamese, where the pitch or tone in which a syllable is spoken determines its meaning. This adds a significant layer of complexity for interpreters, who must accurately reproduce both the semantic meaning and the tonal contour to avoid misunderstandings.

English as a Lingua Franca (ELF): The use of English as a common language between speakers who have different first languages. In Southeast Asian contexts, interpreters must navigate a wide variety of non-native English accents, dialects, and syntactic structures, requiring them to "normalize" speech for clarity.

Cultural Mediation: The interpreter's role is in bridging not just linguistic but also cultural gaps. This involves managing differences in communication styles (e.g., indirectness, hierarchy, politeness norms) and making implicit cultural references explicit for the target audience, going beyond mere word-for-word translation.

Incomplete Professionalization: A state, as observed in Thailand, where some symbols of a profession exist (e.g., codes of ethics, some university programs) but are not universally enforced or recognized. This results in a lack of clear gatekeeping, inconsistent quality, and an ambiguous professional status.

Dual Market Structure: A division within a country's interpreting market, typically between a small elite of highly trained, internationally connected interpreters who work for top-tier clients, and a larger, fragmented group of generalists or untrained bilinguals who serve the commercial market with varying levels of quality.

Interpreter Identity: How interpreters perceive their own role and status which can range from an elite expert or neutral conduit to a service provider or cultural mediator. This identity is heavily influenced by sociopolitical context, training, and market forces.

ASEAN (Association of Southeast Asian Nations): A regional intergovernmental organization founded in 1967. The chapter identifies ASEAN's summits and diplomatic activities as a significant and consistent driver of demand for conference interpreting services across Southeast Asia, although each member state has developed different capacities to meet this demand.

AIIC (International Association of Conference Interpreters): The global professional association for conference interpreters. It sets international standards for training, ethics, and working conditions. Exposure to AIIC standards through international organizations, such as the UN, has been a key factor in raising professional benchmarks in the region.

UNESCAP (United Nations Economic and Social Commission for Asia and the Pacific): The UN regional commission has been headquartered in Bangkok since 1947. It served as a crucial institutional catalyst for professional interpreting in Thailand by exposing local interpreters to international standards, technology (e.g., interpreting booths), and professional practices.